

Colloque

" 60 ans de coopération franco-japonaise en océanographie "

Partie 1 : "Histoire des échanges franco-japonais en océanographie"

Partie 2 : "Célébration du 60e anniversaire de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon"

D a t e : 20 October 2021, Partie 1 :13:00-15:55, Partie 2 :16:05-17:20 (JST)

W e b i n a r : Zoom

Simultaneous

translation : French and Japanese

Entrance fee : Free

P r e - e n t r y : Please check the Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise.

https://www.mfj.gr.jp/agenda/2021/10/20/oceanographie/index_ja.php

O r g a n i s e r : Japanese-French Oceanographic Society, France-Japan Oceanographic Society, Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise

Co-organized by: Maison franco-japonaise

Supported by: Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology-Japan / Service pour la Science et la Technologie, Ambassade de France au Japon / Japan Agency for Marine-Earth Science and Technology / The Japanese Society of Fisheries Science / The Japanese Society

of Fisheries Oceanography / The Oceanographic Society of Japan / UN Decade of Ocean Science for Sustainable Development

■ Objectives

La Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon, fondée en 1960, fête ses 60 ans en 2020. Pour marquer cette étape, nous avons voulu revenir sur le type d'échanges qui ont eu lieu entre la France et le Japon, et envisager les échanges futurs dans le domaine de l'océanographie, de la pêche et de l'aquaculture/conchyliculture.

Dans une première partie, nous reviendrons sur l'histoire des échanges entre le Japon et la France dans le domaine de l'océanographie. Le moment pionnier des échanges franco-japonais d'après-guerre dans le domaine des sciences marines a été la visite au Japon, en 1958, du navire français de recherche en eaux profondes FNRS-3 (appelé le bathyscaphe), à bord duquel se trouvait le scientifique japonais, le professeur Tadayoshi Sasaki, de la Tokyo Université des pêcheries. Au milieu des années 1960, après la mortalité d'un grand nombre d'huîtres en France, le professeur Takeo Imai de l'Université de Tohoku, membre de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon, et d'autres personnes

ont travaillé sur la mise en quarantaine pour l'exportation de naissain d'huîtres de Sanri

ku en France. Ainsi, l'exportation du naissain d'huître japonaise a permis de sauver l'industrie ostréicole française qui était alors en grand péril. En juillet 1974, les gouvernements japonais et français ont signé un accord sur la science et la technologie, dans le cadre duquel un groupe d'experts franco-japonais sur le développement des recherches marines a été créé. Les gouvernements français et japonais le convoquent à tour de rôle tous les deux ans environ, et il continue à promouvoir la recherche dans le domaine des sciences marines et de la pêche entre le Japon et la France. Le compte-rendu de cette réunion sert à faire le point sur les échanges dans le domaine des sciences marines entre les deux pays. Par ailleurs, un dialogue maritime a été initié entre les gouvernements français et japonais, et le premier dialogue océanographique franco-japonais a eu lieu à Nouméa le 20 septembre 2019. Grâce aux efforts d'Yves Hénocque, membre de la Société franco-japonaise d'Océanographie France et d'autres personnes, il a été décidé de réaliser une étude des monts sous-marins autour de la Nouvelle-Calédonie, sur la base d'un protocole d'accord entre l'Agence japonaise pour les sciences et technologies marines et terrestres (JAMSTEC) et l'Institut français pour le développement des océans (IFREMER). En outre, les deux sociétés franco-japonaises d'Océanographie préparent un projet "Nature et Culture" qui vise à réunir les savoirs traditionnels et académiques des deux

pays pour parvenir à une exploitation durable de la mer. Dans la première partie, nous allons réfléchir à ces questions et discuter de la coopération future.

La deuxième partie vise à réfléchir à la contribution de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon aux échanges franco-japonais en océanographie résumés dans la première partie. Nous souhaitons présenter les messages des organisations académiques concernées sur les 60 ans de travail de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon et remercier ceux qui ont contribué à la coopération franco-japonaise dans le domaine de l'océanographie.

Le colloque devait initialement avoir lieu en octobre 2020, mais a été reporté à 2021 en raison des restrictions imposées à la circulation des personnes entre la France et le Japon à la suite de la catastrophe de la pandémie du Coronavirus. Dans cette situation, nous avons décidé d'organiser ce colloque, bien qu'il s'agisse du 60e anniversaire plus un an, en utilisant Internet, car nous avons maintenant un système en place à la Maison Franco-Japonaise qui permet aux chercheurs français de participer au colloque.

■ **Programme** Modérateurs: Prof. Teruhisa KOMATSU (Japanese- French Oceanographic Society)

Time (JST)	Title	Speaker
13:00~13:10	Discours de félicitations à l'occasion du colloque	Prof. Bernard THOMANN
	Explication de l'objectif de ce colloque	Prof. Teruhisa KOMATSU Dr. Patrick PROUZET Prof. Hubert-Jean CECCALDI
Partie I : "Histoire des échanges franco-japonais en océanographie"		
13:10~13:40	Pourquoi le bathyscaphe FNRS3 est-il venu au Japon ? Les débuts de la coopération franco-japonaise dans le domaine de l'océanographie	Prof. Hubert-Jean CECCALDI Prof. Teruhisa KOMATSU
13:40~14:10	Mortalités massives d'huîtres en France et exportation de naissains des huîtres de Sanriku : échanges dans le domaine des sciences halieutiques entre le Japon et la France.	Prof. Yasuyuki KOIKE
14:10~14:40	Création du groupe d'experts Nippo-français sur le développement des études marines et ses activités ultérieures.	Dr. Gen TOTANI
14:40~15:10	Dialogue franco-japonais sur le milieu marin et la recherche marine : recherche sur les monts sous-marins en Nouvelle-Calédonie.	Dr. Yves HENOCQUE

15:10~15:40	Projet Nature et Culture : Echanges de savoirs et savoir-faire entre la France et le Japon – Autour des 5 piliers du développement durable et des 5 sens.	Dr. Patrick PROUZET
15:40~15:55	Discussion générale	Prof. Yuji TANAKA
15:55~16:05	une pause	

Partie 2 : "Célébration du 60e anniversaire de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon"

16:05~16:25	Inauguration de la Société océanographique franco-japonaise en 1960 et sa contribution au développement de l'océanographie franco-japonaise.	Prof. Teruhisa KOMATSU
16:25~16:45	Introduction des discours de félicitations de diverses organisations académiques	Conseiller pour la science et la technologie, Ambassade de France au Japon (Prof. Didier MARTY-DESSUS), Japan Agency for Marine-Earth Science and Technology (Dr. Tadashi MATSUNAGA), The Oceanographic Society of Japan (Prof. Jota KANDA), The Japanese Society of Fisheries Oceanography (Prof. Shingo KIMURA), The Japanese Society of Fisheries Science (Prof. Toyoji KANEKO)

16:45~16:55	Discours de félicitations et remise d'un souvenir des sociétés française et japonaise d'océanographie	Dr. Yves HENOCQUE
16:55~17:05	Prix pour les contributions aux échanges océanographiques franco-japonais	Un lauréat: Prof. Hubert-Jean CECCALDI, Prof. Yasuyuki KOIKE, Prof. Patrick PROUZET, Ms. Tomoko ITO, Prof. Catherine MARIOJOULS, Mr. Ryo SASAKI, Dr. Yves HENOCQUE
17:05~17:15	Information sur le 19ème Colloque franco-japonais d'Océanographie qui se tiendra à Caen en Normandie en 2023.	Prof. Jean-Claude DAUVIN
17:15~17:20	Remarques de clôture	Dr. Kazufumi TAKAYANAGI

Modérateur: Teruhisa KOMATSU (Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon)

Conférenciers: Hubert-Jean CECCALDI (Société franco-japonaise d'Océanographie France), Patrick PROUZET (Société franco-japonaise d'Océanographie France), Yves HENOCQUE (Société franco-japonaise d'Océanographie France), Jean-Claude DAUVIN (Université de Caen Normandie, Société franco-japonaise France), Yuji TANAKA (Tokyo Université des sciences et technologies marines), Kazufumi TAKAYANAGI (SANYO TECHNO MARINE Co., Ltd.), Yasuyuki KOIKE (Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon), Gen TOTANI (Ministère de l'Education, de la Culture, des Sports, de la Science et de la Technologie du Japon)

■ Modérateur et Conférenciers

Prof. Teruhisa KOMATSU

Président de la Société franco-japonaise d'océanographie et conseiller technique de l'Association japonaise pour la conservation des ressources halieutiques. Il a terminé ses études à la Faculté d'Agriculture de l'Université de Kyoto et à la Graduate School of Agriculture de l'Université de Kyoto, où il a obtenu son doctorat (agriculture) en 1990. Après avoir travaillé comme assistant à la Faculté d'Agriculture de l'université de Kyoto, il a rejoint l'Institut des recherches océanographiques de l'université de Tokyo, où il a été promu professeur adjoint en 1997. Pendant cette période, il a travaillé comme boursier du gouvernement français au Laboratoire d'écologie marine littorale de l'Université de Nice Sophia Antipolis de 1992 à 1993, où il a étudié l'écologie de l'algue tropicale *Caulerpa taxifolia* qui a envahi la mer Méditerranée. Il a été professeur à la Faculté de Commerce de la Yokohama université de Commerce et, depuis 2020, conseiller technique de la Japan Fisheries Resource Conservation Association. Il est spécialisé dans l'écologie et de l'habitat des herbiers marins et dans la cartographie des habitats côtiers. En 2016, il a été décoré de l'Ordre National Français du Mérite (grade Officier).

Prof. Yuji TANAKA

Doyen de la Faculté des ressources marines et de l'environnement de la Tokyo Université des sciences et technologies marines et vice-président de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon. Après avoir

obtenu son diplôme à la Faculté d'Agriculture de l'Université de Kyoto, il a obtenu une maîtrise en agriculture à la même université, a rejoint le gouvernement d'Hokkaido en 1985, puis est devenu assistant à la Faculté d'Agriculture de la Kinki Université en 1988, maître de conférences en 1992, professeur associé à la Faculté de Pêcheries de la Tokyo Université en 1998, professeur associé à la Tokyo Université des Sciences et Technologies marines en 2003, et professeur en 2013. Doyen de la Faculté des Ressources marines et de l'Environnement de la Tokyo Université des Sciences et Technologies marines depuis 2018, il a reçu le prix de la Société franco-japonaise d'Océanographie en 2018. Il se spécialise dans la recherche sur le comportement et la distribution spatiale des petits poissons individuels et du zooplancton.

■Conférenciers

Prof. Bernard THOMANN

Directeur de l'Institut français d'études japonaises à la Maison Franco-Japonaise et de publication de la revue *Ebisu. Études japonaises*. Il a obtenu son doctorat en histoire à l'École des Hautes Etudes Sociales en 1997. Titre de la thèse : « Les mutations du système de relations professionnelles à la japonaise : Les enjeux institutionnels et idéologiques ». Depuis septembre 2015, il est professeur à l'Institut national des langues et cultures orientales (Inalco).

Prof. Hubert-Jean CECCALDI

D'abord Maître-Assistant à la Faculté des Sciences de Marseille, puis Directeur d'Etudes et de laboratoire de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes dont il dirigea le Département d'Océanologie. Spécialisé en physiologie d'organismes marins, en planctonologie et en aménagements du littoral, il dirigea plusieurs dizaines de thèses de jeunes chercheurs français et étrangers en aquaculture et en biologie marine. Fondateur en 1984 et Président de la Société franco-japonaise d'Océanographie de France, il organisa de nombreux colloques en Sciences de la mer en France et au Japon avec des spécialistes japonais. Il a été Directeur de la Maison franco-japonaise de Tokyo (1988-1992). Chevalier de la Légion d'Honneur, Chevalier de l'Ordre national du Mérite, Commandeur des Palmes académiques. Commandeur de l'Ordre du Soleil Levant.

Dr. Yasuyuki KOIKE

conseiller de la Société franco-japonaise d'Océanographie. Après avoir été diplômé de la Tokyo université des pêcheries, il a obtenu une maîtrise. Il s'est spécialisé dans l'écologie d'organismes de marins tels que l'ormeau. En 1973, il a été invité au Centre océanologique de Bretagne à Brest de Centre National pour l'Exploitation des Océans (ancêtre de l'Ifremer) en France comme boursier du Gouvernement français, pour enseigner l'élevage d'ormeaux jusqu'en 1976. Après son retour au Japon en 1976 en tant qu'enseignant et chercheur à la Tokyo Université des pêcheries, il a été conseiller et vice-président de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon, et a participé à tous les colloques océanographiques franco-japonais

depuis le premier qui s'est tenu à Montpellier en 1983. En plus de ses recherches, il a contribué aux échanges entre le Japon et la France dans le domaine des sciences marines et halieutiques. Pour cette contribution, il a été nommé officier de l'ordre national du mérite du gouvernement français le 22 janvier 2018.

Dr. Gen TOTANI

Depuis Juillet 2020, il est responsable de la planification de l'exploration globale en eaux profondes, Division de la mer et de la terre, Bureau de la recherche et du développement, Ministère de l'Education, de la Culture, des Sports, de la Science et de la Technologie (MEXT), en charge du groupe d'experts nippono-français sur le développement marin.

Dr. Yves HENOCQUE

Vice-président de la Société franco-japonaise d'Océanographie de la France. Après avoir obtenu un doctorat en écologie marine en 1977, il a commencé sa carrière dans le domaine de l'aquaculture et du repeuplement des fonds marins associés à la pêche artisanale sur une île de Bretagne. Il s'est installé ensuite au Japon en 1981, d'abord comme chercheur à la Maison Franco-Japonaise, puis comme attaché scientifique chargé des sciences de la vie à l'Ambassade de France. En 1987, il est rentré en France pour travailler à l'IFREMER, où il a acquis une expérience de l'environnement côtier de la mer Méditerranée. Puis, il s'est intéressé à la

gouvernance et à la gestion intégrée des océans. Il était en poste à Tokyo, au Japon, où il a mené des recherches pour le JAMSTEC et l'OPRF (Ocean Policy Research Foundation). Il a pris sa retraite de l'IFREMER et est actuellement président du comité d'experts côtiers "Programme Environnement" de la Fondation de France.

Prof. Patrick PROUZET

président de la Société franco-japonaise d'Océanographie France. En 1978, il obtient son doctorat en océanographie biologique à l'Université de Brest. Il est titulaire d'une Habilitation à Diriger des Recherches (HDR) obtenue en 2005. Entré au CNEXO en 1976, puis à l'Ifremer en 1984, il a été directeur de l'Unité d'Ecologie Hydrobiologie de l'INRA de 1987 à 2000, du Laboratoire Halieutique d'Aquitaine de l'Ifremer jusqu'en 2006, puis directeur du programme DEMOSTEM de l'Ifremer (Démarche Ecosystémique pour une gestion intégrée des Ressources Halieutiques) de 2006 à 2010 et enfin membre de la Direction scientifique de l'Ifremer avant de prendre sa retraite en 2013 et d'être directeur de recherche honoraire de l'Ifremer de 2013 à 2017. Il est spécialisé dans la recherche sur l'écologie, l'aménagement et la gestion des ressources de poissons migrateurs (salmonidés migrateurs et anguille essentiellement) et de petits poissons pélagiques du golfe de Gascogne. Ces dernières années dans le cadre d'une coopération étroite avec les organismes officiels de la pêche en France (CNPMM et CONAPPED) ses travaux se sont orientés vers la mise en œuvre

d' une approche écosystémique incluant notamment le lien entre nature et culture. Il est chevalier du mérite maritime.

Prof. Jean-Claude DAUVIN

Professeur émérite à l'Université de Caen Normandie et trésorier de la Société franco-japonaise d'Océanographie de la France. Il a obtenu une maîtrise de biologie animale à l'Université de Caen et un DEA en 1976. Après avoir soutenu une thèse sur l'océanographie et la biologie à l'Université de Paris VI en 1979, il a obtenu son doctorat d'état en sciences naturelles à l'Université de Paris VI en 1984. Il a été chercheur postdoctoral à l'Université Laval au Québec et à l'Université du Québec à Montréal (UQAM) de 1986 à 1987. Il a été chercheur au CNRS de 1981 à 1990, professeur au Muséum National d'Histoire Naturelle depuis 1991, professeur à l'Université de Lille 1 depuis 1997, et professeur à l'Université de Caen Basse-Normandie depuis 2010. Il a pris sa retraite en 2017 et est conseiller scientifique de l'Association pour une pêche à pied respectueuse de la ressource (APP2R), dont le siège est à Agon-Coutainville. Il est chevalier du mérite maritime.

Dr. Kazufumi TAKAYANAGI

directeur général et ingénieur en chef de SANYO TECHNO MARINE Co., Ltd. et vice-président de la Société franco-japonaise d'Océanographie du Japon. Après avoir étudié au Canada, il a été chercheur à l'Institut de recherche sur la pêche de l'Agence des pêcheries. Il a étudié à l'IFREMER à Nantes grâce à une bourse du gouvernement français. Il a pris sa retraite de l'Agence des pêches après avoir été directeur de l'Institut de Recherche sur les Pêcheries de la Région de la Mer intérieure de Seto. Sa spécialité est la chimie marine.